

Art. 4. Het hoofdbureau sluit de kandidatenlijst voor de raad voor maatschappelijk welzijn voorlopig af op maandag 12 september 1988, te 16 uur.

De voorzitter van het hoofdbureau ontvangt op dinsdag 13 september 1988, tussen 13 en 15 uur, de gemotiveerde bezwaren tegen de toelating van sommige kandidaturen en op donderdag 15 september 1988, van 14 tot 16 uur, de memories tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die de dag na die afsluiting ingeroepen zijn in de met redenen omklede bezwaarschriften, alsmede de verbeterings- of aanvullingsakten.

Het hoofdbureau komt bijeen op donderdag 15 september 1988, te 16 uur, ten einde de kandidatenlijst voor de raad voor maatschappelijk welzijn definitief af te sluiten en, naargelang van het geval, het stembiljet op te maken of de zonder stemming gekozenen uit te roepen.

Indien echter tegen een beslissing van het bureau betreffende de verkiesbaarheid van een kandidaat beroep wordt ingesteld, wordt de definitieve beslissing omtrent het opmaken van het stembiljet of het uitroepen van hen die zonder stemming zijn gekozen, uitgesteld tot op maandag 19 september 1988, te 18 uur, op welk tijdstip het hoofdbureau opnieuw zal vergaderen om van de beslissingen van het Hof van beroep kennis te nemen.

Art. 5. In de gemeenten Drogenbos, Linkebeek en Voeren, worden de regelmatig voorgedragen kandidaat-titularissen, wanneer hun aantal dat van de te begeven mandaten niet overtreft, door het hoofdbureau voor gekozen verklaard. Bovendien worden door het hoofdbureau tot eerste, tweede en derde opvolger aangewezen, de voorgedragen bijzondere kandidaten voor de opvolging, zonder dat hun aantal evenwel dat van de gekozenen van de lijst mag overtreffen.

In de gemeenten Kraainem, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, Wezenbeek-Oppem en Komen-Waasten, worden de regelmatig voorgedragen kandidaten, wanneer hun getal dat van de te begeven mandaten niet overtreft, door het hoofdbureau voor gekozen verklaard.

Deze verklaringen geschieden in de vergadering van donderdag 15 september 1988, en, in geval van beroep, in die van maandag 19 september 1988.

Art. 6. Onze Eerste Minister, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 26 augustus 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Eerste Minister, afwezig :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Voor de Staatssecretaris voor Leefmilieu
en Maatschappelijke Emancipatie, afwezig :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

Art. 4. Le bureau principal procède à l'arrêt provisoire de la liste des candidats au conseil de l'aide sociale, le lundi 12 septembre 1988, à 16 heures.

Le président du bureau principal reçoit le mardi 13 septembre 1988, entre 13 et 15 heures, les réclamations motivées contre l'admission de certaines candidatures, et le jeudi 15 septembre 1988, de 14 à 16 heures, les mémoires contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt dans les réclamations motivées, ainsi que les actes rectificatifs ou complémentaires.

Le bureau principal se réunit le jeudi 15 septembre 1988, à 16 heures, pour procéder à l'arrêt définitif de la liste des candidats au conseil de l'aide sociale et suivant le cas, pour formuler le bulletin de vote ou pour proclamer les élus sans lutte.

Toutefois, si appel est interjeté contre une décision prise par le bureau concernant l'éligibilité d'un candidat, la décision définitive concernant la formation du bulletin de vote ou la proclamation des élus sans lutte est retardée jusqu'au lundi 19 septembre 1988, à 18 heures, moment auquel le bureau principal se réunit à nouveau pour prendre connaissance des décisions de la Cour d'appel.

Art. 5. Dans les communes de Drogenbos, Linkebeek et Fourons, le bureau principal proclame élus, les candidats effectifs régulièrement présentés lorsque leur nombre ne dépasse pas celui des mandats à conférer. En outre, il proclame premier, deuxième et troisième suppléants, les candidats spéciaux à la suppléance qui auraient été présentés, sans que toutefois leur nombre puisse dépasser celui des élus de leur liste.

Dans les communes de Kraainem, Rhodé-Saint-Genèse, Wemmel, Wezenbeek-Oppem et Comines-Warneton, les candidats régulièrement présentés sont proclamés élus par le bureau principal, lorsque leur nombre ne dépasse pas celui des mandats à conférer.

Ces proclamations se font en la séance du jeudi 15 septembre 1988, et, en cas d'appel, en celle du lundi 19 septembre 1988.

Art. 6. Notre Premier Ministre, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté,

Donné à Motril — Espagne, le 26 août 1988.

BAUDOIN

Par le Roi :

Pour le Premier Ministre, absent :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Pour le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et
à l'Emancipation sociale, absent :
Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

N. 88 — 1554

Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn in de gemeenten bedoeld bij artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het nieuwe artikel 17bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1988, bepaalt dat, in afwijking van de artikelen 11 tot en met 17 van genoemde wet van 8 juli 1976, de

F. 88 — 1554

Arrêté royal déterminant les modalités de l'élection du conseil de l'aide sociale dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 17bis nouveau de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, y inséré par la loi du 9 août 1988, dispose que par dérogation aux articles 11 à 17 de ladite loi du 8 juillet 1976, les membres du conseil de l'aide sociale des communes

Ieden van de raad voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, rechtstreeks gekozen worden door de vergadering van de gemeenteraadskiezers, op dezelfde dag als die bepaald voor de gemeenteraadsverkiezingen en volgens door de Koning naar analogie van de procedure bedoeld in de gemeentekieswet voor de verkiezing van de gemeenteraadsleden voor te stellen nadere regels.

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben hierbij aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel de modaliteiten van die verkiezing te regelen.

De tekst van het besluit is de integrale weergave van de tekst voorgesteld door de Raad van State, onder voorbehoud dat er een nieuw artikel 10 bijgevoegd werd dat hierna besproken zal worden.

Zoals gesuggereerd door dit Hoge College, werd geoordeeld dat het verkieslijk is alle artikelen van het ontwerp die dubbel gebruik maken met bepalingen van de gemeentekieswet uit het oorspronkelijk ontwerp te schrappen en ze, in artikel 1, te vervangen door een verwijzing naar die bepalingen, met precisering, waar dat nodig blijkt, van de bijzondere regels, volgens welke ze toegepast moeten worden.

De artikelen van de gemeentekieswet die aldus toepassing vinden op de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn in de acht betrokken gemeenten zijn de artikelen 22 tot en met 61 die titel III met als opschrift « Kiesverrichtingen » vormen.

Bijzondere opmerkingen

1. Als antwoord op een opmerking van de Raad van State, dient gepreciseerd te worden dat de getuigen bedoeld in artikel 23, 9e lid, van de gemeentekieswet, behalve de vergaderingen van het hoofdbureau voorzien in de artikelen 26, 28 en 30 van voornoemde wet (vergaderingen van voorlopig en definitief afsluiten van de kandidatenlijst, van de eventuele bekendmaking van de gekozenen zonder strijd en van het opmaken van het stembiljet), de vergadering mogen bijwonen tijdens welke het bureau overgaat tot de algemene telling van de stemmen en tot de aanwijzing van degenen die tot gemeenteraadslid en opvolger gekozen zijn.

Uit de artikelen 53 en 60 van de voornoemde gemeentekieswet blijkt immers dat de getuigen aangewezen door de kandidaten overeenkomstig artikel 23, 9e lid, van die wet ook tot deze zitting toegelaten worden; daarbij vormt hun aanwezigheid zelfs een waarborg voor de regelmatigheid van de verrichtingen.

2. Het nieuwe artikel 10 dat toegevoegd werd aan de tekst voorgesteld door de Raad van State vereist volgende toelichting.

Luidens de artikelen 50 en 52 van de gemeentekieswet die krachtens artikel 1 van het ontwerp van wet van toepassing zijn op de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn in de acht betrokken gemeenten, moet het stemopnemingsbureau aan het einde van de telling van de stemmen de stembiljetten in verschillende en gesloten omslagen plaatsen volgens de categorie waartoe ze behoren (tweifelachtige stembiljetten, blanco of ongeldige stembiljetten, en voor elke van de lijsten, stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd en stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd) en deze omslagen binnen 24 uur aan de voorzitter van het kiescollege doen toekomen en daarbij de omslagen voegen die het proces-verbaal van de verrichtingen bevatten alsook de betwiste, teruggenomen en niet-gebruikte stembiljetten.

Aangezien enerzijds de kiezer op eenzelfde stembiljet voor de raad voor maatschappelijk welzijn een stem kan uitbrengen die verschilt van degene voor de gemeenteraad en anderzijds, luidens artikel 9 van het ontwerp van besluit, de stemopnemingsverrichtingen met betrekking tot de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn als laatste moeten gebeuren, dient een bepaling te worden voorzien volgens welke de indeling van de stembiljetten en hun plaatsing in verschillende omslagen met het oog op het sturen van deze omslagen aan de voorzitter van het kiescollege, uitgevoerd worden volgens de resultaten van de stemopneming betreffende de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

Als bij de geldigverklaring van de verkiezingen een betwisting betreffende de verkiezing van de gemeenteraadsleden ontstaat, zal de controle macht de stembiljetten opnieuw moeten indelen volgens de telling van de stemmen die voor deze verkiezing voorgenomen werd, uitgaande van het proces-verbaal van de desbetreffende verrichtingen.

3. Artikel 11 van het ontwerp van besluit (10 van de tekst voorgesteld door de Raad van State) staat onder een hoofdstuk IV met als opschrift « Cumulatie van mandaten ».

visés à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warignon et de Fourons, sont élus directement par l'assemblée des électeurs de la commune, à la même date que celle fixée pour les élections communales, et selon des modalités à arrêter par le Roi par analogie avec la procédure prévue dans la loi électorale communale pour l'élection des conseillers communaux.

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre ci-joint à Votre Majesté a pour objet de déterminer les modalités de cette élection.

Le texte de l'arrêté est la reproduction intégrale de celui proposé par le Conseil d'Etat, sous réserve qu'y a été ajouté un article 10 nouveau qui sera commenté ci-après.

Comme suggéré par ce Haut Collège, il a été jugé préférable d'éliminer du projet initial tous les articles qui faisaient double emploi avec des dispositions de la loi électorale communale et d'y substituer à l'article 1er une référence à ces dispositions, en précisant là où cela s'avère nécessaire, les règles particulières selon lesquelles elles doivent être appliquées.

Les articles de la loi électorale communale qui trouvent ainsi à s'appliquer à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale dans les huit communes concernées sont les articles 22 à 61 constituant le titre III intitulé « Des opérations électorales ».

Observations particulières

1. En réponse à une observation faite par le Conseil d'Etat, il importe de préciser que les témoins visés à l'article 23, alinéa 9, de la loi électorale communale peuvent assister, outre aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de ladite loi (séances d'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats, de la proclamation éventuelle des élus sans lutte et de la formation du bulletin de vote), à celle au cours de laquelle le bureau procède au recensement général des voix et à la désignation des élus titulaires et suppléants.

Il ressort en effet des articles 53 et 60 de la loi électorale communale précitée que les témoins désignés par les candidats conformément à l'article 23, alinéa 9, de cette loi sont également admis à cette séance, le fait qu'ils y soient présents constituant même un gage de régularité des opérations.

2. L'article 10 nouveau ajouté au texte proposé par le Conseil d'Etat nécessite les commentaires ci-après.

Aux termes des articles 50 et 52 de la loi électorale communale qui en vertu de l'article 1er du projet d'arrêté sont applicables à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale dans les huit communes concernées, le bureau de dépouillement doit, à l'issue des opérations du recensement des votes, placer les bulletins sous des enveloppes distinctes et fermées en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent (bulletins suspects, bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes, bulletins marqués en tête et bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats) et faire parvenir ces enveloppes dans les vingt-quatre heures, au président du collège électoral, en y joignant celles qui contiennent le procès-verbal des opérations ainsi que les bulletins contestés, repris et non employés.

Etant donné d'une part, que l'électeur peut sur un même bulletin émettre au conseil de l'aide sociale un vote différent de celui qu'il a exprimé pour le conseil communal et d'autre part, qu'aux termes de l'article 9 du projet d'arrêté, les opérations de dépouillement relatives à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale doivent être effectuées en dernier lieu, il importe de prévoir une disposition selon laquelle le classement des bulletins et leur mise sous enveloppes distinctes en vue de la transmission de ces enveloppes au président du collège électoral sont opérés en fonction des résultats du dépouillement ayant trait à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale.

Si lors de la validation des élections, une contestation surgit à propos de l'élection des membres du conseil communal, il appartiendra au pouvoir vérificateur de reclasser les bulletins en fonction du recensement des votes effectué pour cette élection, en s'inspirant du procès-verbal des opérations y ayant trait.

3. L'article 11 du projet d'arrêté (10 du texte proposé par le Conseil d'Etat) prend place sous un chapitre IV intitulé « Du cumul de mandats ».

Deze bepaling gaat uit van artikel 69 van de gemeentekieswet met betrekking tot de onverenigbaarheden op grond van bloed- of aanverwantschap. Ze bepaalt dat, indien het aantal van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, die tegelijkertijd tot gemeenteraadslid werden verkozen, het maximum overschrijdt dat is vastgesteld bij artikel 10 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn — krachtens dit artikel 10 mag de raad voor maatschappelijk welzijn thans ten hoogste voor één derde bestaan uit gemeenteraadsliden die hun mandaat binnen de gebiedsomschrijving van het centrum uitoefenen — de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn die bij de toekenning van hun mandaat de hoogste quotiënten behaalden, de voorrang hebben.

Aangezien het om een probleem van onverenigbaarheid en niet van verkiesbaarheid gaat, zullen de gekozenen voor de raad voor maatschappelijk welzijn die zich met toepassing van deze bepaling zullen moeten terugtrekken, slechts bij de installatie van de raad voor maatschappelijk welzijn geïdentificeerd worden. Ofwel beslist (beslissen) de overtallige gekozene(n) hun mandaat in de raad voor maatschappelijk welzijn te behouden en in dat geval zullen ze voorafgaandelijk hebben moeten verzakene aan hun mandaat van gemeenteraadslid. Ofwel kiezen ze ervoor niet in de raad voor maatschappelijk welzijn te zetelen, waarbij ze hun mandaat in de gemeenteraad behouden en in dat geval zullen ze in de raad voor maatschappelijk welzijn vervangen worden door de kandidaat die tot eerste opvolger gekozen is van de lijst waarop ze zich kandidaat gesteld hadden. (cfr. in dezelfde zin het arrest van de Raad van State de Valeriola nr. 23 521 van 5 oktober 1983).

4. Blanco of ongeldige stembiljetten.

De aandacht wordt erop gevestigd dat een stembiljet dat ongeldig verklaard is voor de verkiezing van de gemeenteraadsliden als geldig kan worden beschouwd voor de verkiezing van de raadsleden voor maatschappelijk welzijn en omgekeerd. Het stembiljet zal slechts ongeldig verklaard worden voor beide verkiezingen, als de vermeldingen die de ongeldigheid tot gevolg hebben van die aard zijn dat ze, rechtstreeks of onrechtstreeks het kiesgeheim schenden, overeenkomstig artikel 51, 5°, van de gemeentekieswet. Het stemopnemingsbureau dient in die zin de mate van de ongeldigheid van het stembiljet te beoordelen.

Op dezelfde wijze is geldig voor een verkiezing, het stembiljet dat correct ingevuld werd voor die verkiezing, zelfs als er voor de andere geen enkele stem uitgebracht werd.

Uit wat voorafgaat, blijkt dat het aantal geldig uitgebrachte stemmen voor een verkiezing niet noodzakelijk zal overeenstemmen met dat van de andere.

5. Voordracht van de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn alleen.

Als een politieke formatie kandidaten voordraagt zowel voor de gemeenteraad als voor de raad voor maatschappelijk welzijn, dan zijn de getuigen aangewezen door de kandidaten voor de gemeenteraad ambtshalve getuigen van de overeenkomstige lijst voor de verkiezing voor de raad van maatschappelijk welzijn.

Het ontwerp sluit echter niet uit dat een politieke formatie alleen kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn voordraagt. In dat geval zullen die kandidaten erop toezien:

1° overeenkomstig artikel 23, 9e lid, van de gemeentekieswet een getuige en een plaatsvervangend getuige aan te wijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau bij te wonen;

2° overeenkomstig artikel 25 van dezelfde wet getuigen aan te wijzen om de verrichtingen van de stembureaus bij te wonen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Eerste Minister,
W. MARTENS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

De Staatssecretaris voor Leefmilieu en
Maatschappelijke Emancipatie,
Mevr. M. SMET

Cette disposition s'inspire de l'article 69 de la loi électorale communale relatif aux incompatibilités du chef de parenté ou d'alliance. Elle prévoit qu'au cas où le nombre de membres du conseil de l'aide sociale élus en même temps conseillers communaux excède le maximum fixé par l'article 10 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale — en vertu de cet article 10, le conseil de l'aide sociale ne peut actuellement comporter plus d'un tiers de conseillers communaux exerçant leur mandat dans le ressort du centre — la priorité revient aux candidats au conseil de l'aide sociale qui ont obtenu les quotients les plus élevés lors de l'attribution de leur mandat.

S'agissant d'un problème d'incompatibilité et non d'éligibilité, les élus au conseil de l'aide sociale qui, par application de cette disposition, seront tenus de s'effacer, ne pourront être identifiés que lors de l'installation du conseil de l'aide sociale. Ou bien le ou les élus en surnombre décident de conserver leur mandat au conseil de l'aide sociale et dans ce cas, ils devront avoir renoncé préalablement à leur mandat de conseiller communal. Ou bien ils choisissent de ne pas siéger au conseil de l'aide sociale tout en conservant leur mandat au conseil communal et dans ce cas, ils seront remplacés au conseil de l'aide sociale par le candidat élu premier suppléant de la liste sur laquelle ils avaient fait acte de candidature (cfr. dans le même sens l'arrêt du Conseil d'Etat de Valeriola n° 23 521 du 5 octobre 1983).

4. Bulletins blancs ou nuls.

L'attention est attirée sur le fait qu'un bulletin déclaré nul pour l'élection des conseillers communaux est susceptible d'être considéré comme valable pour l'élection des conseillers de l'aide sociale et inversement. Le bulletin ne sera déclaré nul pour les deux élections que si les mentions entraînant la nullité sont de nature à porter atteinte, directement ou indirectement, au secret du vote, conformément à l'article 51, 5°, de la loi électorale communale. Il appartient au bureau de dépouillement d'apprécier en ce sens l'étendue de la nullité du bulletin.

De même, est valable pour une élection, le bulletin rempli correctement pour celle-ci, même si pour l'autre élection, aucun vote n'a été exprimé.

Il résulte de ce qui précède que le nombre de votes exprimés valablement pour une élection ne correspondra pas nécessairement à celui de l'autre.

5. Présentation de candidats pour le conseil de l'aide sociale uniquement.

Si une formation politique présente des candidats à la fois pour le conseil communal et pour le conseil de l'aide sociale, les témoins désignés par les candidats au conseil communal sont d'office témoins de la liste correspondante pour l'élection au conseil de l'aide sociale.

Le projet n'exclut pas toutefois qu'une formation politique présente uniquement des candidats au conseil de l'aide sociale. Dans ce cas, ces candidats veilleront:

1° à désigner, conformément à l'article 23, alinéa 9, de la loi électorale communale, un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal;

2° à désigner, conformément à l'article 25 de la même loi, des témoins pour assister aux opérations des bureaux de vote.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Premier Ministre,
W. MARTENS

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à
l'Emancipation sociale,
Mme M. SMET

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 27 juli 1988 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot regeling van de modaliteiten voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn in de gemeenten bedoeld bij artikel 7bis van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1986 en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren », heeft op 8 augustus 1988 het volgend advies gegeven :

I. Rechtsgrond van het ontwerp

Het ontworpen besluit strekt ertoe uitvoering te verlenen aan het nieuwe artikel 17bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, dat zou worden ingevoegd door artikel 11 van een wet, waarvan de tekst op heden enkel door Kamer en Senaat werd aangenomen. Deze bepaling luidt als volgt :

« Artikel 17bis. In afwijking van de artikelen 11 tot en met 17 worden de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten, bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1986 en van Komen-Waasten en Voeren, rechtstreeks gekozen door de vergadering van de gemeenteraadskiezers.

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft plaats dezelfde dag als de gemeenteraadverkiezingen.

De Koning stelt de nadere regels voor die verkiezing, naar analogie van de procedure bedoeld in de gemeentekieswet voor de verkiezing van de gemeenteraadsliden. »

Die tekst van artikel 17bis kwam tot stand ingevolge een amendement aangenomen door de Bijzondere Commissie van de Senaat, ter vervanging van de door de Regering voorgestelde tekst luidens welke, onder meer, de gemeentekieswet naar analogie van toepassing zou zijn op de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en aan de Koning de opdracht gegeven werd om de noodzakelijke aanpassingen in de gemeentekieswet aan te brengen. Hoewel het verslag van de Senaatscommissie daaromtrent geen uitdrukkelijke verantwoording verstrekt — deze wijst alleen op de verbetering van materiele fouten — kan vermoed worden dat het wegwerken van het verwijt dat het laatste lid van de oorspronkelijke tekst aan de Koning een volmacht verleende om de wet te wijzigen, mede een rol gespeeld heeft (zie verslag van de Bijzondere Commissie, Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1988, 371-2, blz. 140). Wat die oorspronkelijke tekst betreft, beklemtoonde de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen in de Commissie trouwens dat voor alles wat niet gewijzigd wordt, de (gemeentekies) wet van toepassing blijft en dat het de bedoeling is dat het kiessysteem voor het O.C.M.W. hetzelfde is als voor de gemeenteraad, zodat de kiezers op één en dezelfde wijze kunnen stemmen (ibid., blz. 141 en 143).

Men kan dus besluiten, enerzijds, dat het ontwerp een voldoende rechtsgrond vindt in het nieuwe artikel 17bis van de O.C.M.W.-wet van 8 juli 1976, anderzijds, dat de bepalingen van de gemeentekieswet op de verkiezing van de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn in de betreffende gemeenten van overeenkomstige toepassing zijn, behalve waar het wegens de aard van de zaak nodig is daarvan af te wijken of ze aan te vullen, met eerbiediging van de in artikel 17bis van de O.C.M.W.-wet bedoelde analogie.

Om de laatstgemelde reden is de Raad van State van oordeel dat het verkieslijk is alle artikelen van het ontwerp die dubbel gebruik maken met bepalingen van de gemeentekieswet uit het ontwerp te schrappen en ze, in een toe te voegen nieuw artikel 1, te vervangen door een algemene verwijzing naar de gemeentekieswet. Door dergelijke werkwijze wordt het gevaar dat bij het uitwerken van een exhaustieve specifieke regeling bepaalde zaken over het hoofd gezien worden, weggenomen. Dergelijk inleidend artikel biedt tevens het voordeel dat het toepassingsgebied van het ontwerpbesluit in de tekst zelf omschreven wordt, wat in het voorgelegde ontwerp enkel het geval was voor zijn opschrift. Voor de tekst van het in te voegen nieuwe artikel 1, zie men het navolgende tekstvoorstel.

II. Algemeen opmerkingen

1. Noch uit de tekst, noch uit de parlementaire voorbereiding van het nieuwe artikel 17bis van de organieke O.C.M.W.-wet kan worden afgeleid dat er een verplichte koppeling zou zijn van de kandidatenlijsten ingediend voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn met deze ingediend voor de verkiezing van de gemeenteraad. Beperkingen van een politiek grondrecht, i.c. het recht om verkozen te worden, kunnen geenszins vermoed worden. Er dient

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 27 juillet 1988 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « réglant les modalités de l'élection du conseil de l'aide sociale dans les communes visées à l'article 7bis des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons », a donné le 8 août 1988 l'avis suivant :

I. Fondement légal du projet

L'arrêté en projet vise à exécuter le nouvel article 17bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale qui sera inséré dans cette loi par l'article 11 d'une loi dont le texte, à ce jour, est seulement adopté par la Chambre et par le Sénat. Le nouvel article 17bis est formulé comme suit :

« Article 17bis. Par dérogation aux articles 11 à 17, les membres du conseil de l'aide sociale des communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 et des communes de Comines-Warneton et de Fourons sont élus directement par l'assemblée des électeurs de la commune.

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale a lieu le même jour que les élections communales.

Le Roi arrête les modalités relatives à cette élection, par analogie avec la procédure prévue dans la loi électorale communale pour l'élection des conseillers communaux. »

Le texte reproduit ci-dessus est issu d'un amendement adopté par la Commission spéciale du Sénat en remplacement du texte gouvernemental qui prévoyait que serait applicable par analogie à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale, notamment la loi électorale communale et qui chargeait le Roi d'apporter à cette dernière loi les adaptations nécessaires. Bien que le rapport de la Commission du Sénat n'en donne pas de justification expresse — il se borne à cet égard à signaler la rectification d'erreurs matérielles — on peut présumer que l'adoption de cet amendement procédait en partie du souci d'écartier le reproche selon lequel le dernier alinéa du texte initial donnait au Roi les pleins pouvoirs pour modifier la loi (voir rapport de la Commission spéciale, doc. parl. Sénat, session extraordinaire 1988, 371-2, p. 140). Commentant ce texte initial en Commission, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles avait par ailleurs souligné que, sur tous les points non modifiés, la loi (électorale communale) restait applicable et que l'intention était de prévoir pour les C.P.A.S. le même système électoral que celui qui est en vigueur pour les conseils communaux, de sorte que les électeurs puissent voter d'une seule et même manière (ibid., pp. 141 et 143).

On peut en conclure, d'une part, que le projet trouve un fondement légal suffisant dans le nouvel article 17bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S. et, d'autre part, que les dispositions concernées de la loi électorale communale sont d'application analogue à l'élection des membres des conseils de l'aide sociale dans les communes visées, sauf lorsque la nature des choses exige qu'il y soit dérogé ou qu'elles soient complétées, dans le respect de l'analogie voulue par l'article 17bis de la loi organique précitée.

En raison de cette dernière considération, le Conseil d'Etat estime qu'il est préférable d'omettre du projet tous les articles qui font double emploi avec les dispositions de la loi électorale communale et d'y substituer, dans un nouvel article 1er, une référence générale à cette loi. Ce procédé écarte le risque que certains points soient perdus de vue lors de l'élaboration d'une réglementation spécifique exhaustive. L'insertion d'un tel article introductif offre, en outre, l'avantage que le champ d'application de l'arrêté en projet se trouve défini dans le corps du texte alors que dans le projet soumis à l'avis, il ne l'est que dans le seul intitulé. En ce qui concerne la formulation du nouvel article 1er à insérer, l'on se reportera à la proposition de texte qui sera faite à la fin de l'avis.

II. Observations générales

1. Il ne se déduit ni du texte ni des travaux préparatoires du nouvel article 17bis de la loi organique des C.P.A.S. que les listes de candidats déposées pour l'élection des membres du conseil de l'aide sociale soient obligatoirement liées aux listes déposées en vue de l'élection des membres du conseil communal. Les restrictions d'un droit politique fondamental, en l'occurrence le droit d'éligibilité, ne se présument nullement. Il faut donc avoir égard à l'éventualité pas

dus rekening gehouden te worden met de niet zo uitzonderlijke mogelijkheid — men denke bijvoorbeeld aan het geval dat verschillende politieke groeperingen, om meer kans op verkozenen te hebben, een kartel vormen voor de raad voor maatschappelijk welzijn of voor de gemeenteraad — dat een bepaalde groepering slechts een voordracht van kandidaten doet met het oog op de verkiezing van de gemeenteraad en niet voor de raad voor maatschappelijk welzijn, of dat alleen voor het O.C.M.W. en niet voor de gemeenteraad een voordracht gedaan wordt, mogelijkheid waarmee onder meer artikel 1 van het ontwerp geen rekening houdt. Onder meer dat artikel moet dus in die zin aangepast worden.

2. Uit legistiek oogpunt is het verkieslijk dat een correcte en eenvormige terminologie gehanteerd wordt. Met name dient de terminologie van het ontwerp overeen te stemmen met die van de gemeentekieswet. Zo bijvoorbeeld wordt in diverse artikelen van de Nederlandse tekst gesproken van « hoofdbureau » waar het « hoofdstembureau » moet zijn, of van « lijst van kandidaten » in plaats van « voordracht van kandidaten ».

3. Gelet op de korte termijn welke hem werd toegemeten, kan de Raad van State niet geranderen dat geen enkele leemte of gebrek aan zijn aandacht is ontsnapt. Dat voorbehoud geldt inzonderheid wat betreft de vraag of het ontwerp wel alle nodige aanpassingen aan de gemeentekieswet bevat.

III. Onderzoek van de tekst

Opschrift

In de Nederlandse tekst leze men « artikel 7 van de wetten op ... » en niet « artikel 7bis ... ».

Rekening houdend met de tekst van het nieuwe artikel 17bis van de O.C.M.W.-wet die uiteindelijk door het Parlement is aangenomen (cfr. supra I), is het verkieslijk het opschrift aan te passen zoals in het navolgende tekstvoorstel.

Aanhef

De verwijzing naar de gemeentekieswet, die door het ontwerp niet wordt gewijzigd en die evenmin een rechtsgrond biedt voor het ontwerp, kan worden weggelaten.

Artikel 1

Dit artikel worde vervangen door de reeds eerder besproken algemene bepaling (zie tekstvoorstel). Het gebruik van het woord « tegelijk » duidt erop dat de verkiezing niet alleen plaats heeft dezelfde dag als de gemeenteraadsverkiezing, zoals de wet reeds bepaalt, maar er ook op andere vlakken (uren, plaats van de verrichtingen) mee samenvalt.

De huidige tekst van artikel 1 vormt dan, in aangepaste vorm, § 1, tweede lid, van het artikel 2.

Artikel 2

Cfr. supra II, 1 en het tekstvoorstel.

Artikel 3

Het hele artikel kan worden weggelaten daar er, eensdeels, geen reden is om de volledige identiteit van de aftredende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn te vermelden in de voordracht van kandidaten en, anderdeels, de bepalingen van de artikelen 23 en 24 van de gemeentekieswet van toepassing zijn krachtens artikel 1 (nieuw).

Artikel 4 (wordt artikel 3)

Cfr. tekstvoorstel.

Artikelen 5 en 6

Deze bepalingen kunnen worden weggelaten om de reden vermeld bij artikel 3.

Artikel 7

Het eerste, tweede en derde lid kunnen eveneens worden weggelaten.

Het vierde lid wordt een afzonderlijk artikel 10 dat, omdat het verband houdt noch met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen, noch met de stemmings- of stemopnemingsverrichtingen, als een apart hoofdstuk IV « Cumulatie van mandaten » wordt opgenomen (zie ook de verklaring van de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen in de bevoegde Commissie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Verslag, Gedr. St. Kamer, buitengewone zitting 1988, nr. 538/3, blz. 6 in fine en 7).

Het vijfde lid wordt bij artikel 10 — voorgesteld artikel 5 — gevoegd, waar het beter bij aansluit.

tellement exceptionnelle — on songe, par exemple, au cas où plusieurs groupements politiques forment un cartel pour le conseil de l'aide sociale ou pour le conseil communal afin d'augmenter leurs chances d'avoir des élus — qu'un groupement déterminé ne présente de candidats qu'en vue de l'élection du conseil communal, s'abstenant d'en présenter pour le conseil de l'aide sociale, ainsi qu'à l'éventualité inverse, où il n'est fait de présentation que pour le C.P.A.S. et non pour le conseil communal, éventualité dont le projet, notamment en son article 1er, ne tient aucun compte. Cet article devra donc, entre autre, être adapté dans ce sens.

2. Du point de vue de la légistique, il est souhaitable d'utiliser une terminologie correcte et uniforme et, en l'occurrence, de suivre plus particulièrement la terminologie de la loi électorale communale. C'est ainsi que, dans divers articles du texte néerlandais, il est question du « hoofdbureau », alors qu'il faut lire « hoofdstembureau » ou de « lijst van kandidaten » au lieu de « voordracht van kandidaten ».

3. En raison du bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat ne peut garantir qu'aucune lacune ou imperfection n'ait échappé à son attention. Cette réserve vise plus particulièrement la question de savoir si le projet contient bien toutes les adaptations nécessaires de la loi électorale communale.

III. Examen du texte

Intitulé

Dans le texte néerlandais, il faut lire « artikel 7 van de wetten op ... » au lieu de « artikel 7bis ... ».

Eu égard au texte qui a finalement été adopté par le Parlement pour le nouvel article 17bis de la loi organique des C.P.A.S. (cfr. supra I), il est recommandé d'adapter l'intitulé de la manière indiquée dans la proposition de texte faite ci-après.

Préambule

La référence à la loi électorale communale peut être omise. Cette loi n'est pas modifiée par le projet et ne constitue pas davantage le fondement légal de celui-ci.

Article 1er

Cet article est remplacé par la disposition générale dont il a déjà question (voir le texte proposé). L'emploi du mot « conjointement » indique non seulement que l'élection a lieu le même jour que l'élection communale, comme le dispose déjà la loi, mais qu'elle coïncide aussi avec l'élection communale à d'autres égards (heures, lieu des opérations).

Le texte actuel de l'article 1er constituera alors, dans une forme appropriée, le § 1er, alinéa 2, de l'article 2.

Article 2

Cfr. supra II, 1, et la proposition de texte.

Article 3

Tout l'article peut être omis. D'une part, il n'y a aucune raison de faire mentionner dans la présentation l'identité complète des membres sortants du conseil de l'aide sociale. D'autre part, les dispositions des articles 23 et 24 de la loi électorale communale sont d'application en vertu de l'article 1er (nouveau).

Article 4 (qui devient l'article 3)

Cfr. la proposition du texte.

Articles 5 et 6

Ces dispositions peuvent être omises pour la raison indiquée au sujet de l'article 3.

Article 7

Les alinéas 1er, 2 et 3 peuvent, de même, être supprimés.

L'alinéa 4 devient un article 10 distinct qui, n'ayant trait ni aux opérations préalables au scrutin ni aux opérations de vote ou de dépouillement, est repris en un chapitre IV distinct, intitulé « Du cumul de mandats » (voyez également la déclaration faite par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles à la Commission compétente de la Chambre des Représentants (Rapport, doc. parl. Chambre, session extraordinaire 1988, n° 538/3, pp. 6 in fine et 7).

L'alinéa 5 est ajouté à l'article 10 (l'article 5 proposé), auquel il se rattache logiquement.

Artikel 8

Valt om de reeds gemelde reden weg.

Artikel 9 (wordt artikel 4)

Cfr. tekstvoorstel.

Artikel 10 (wordt artikel 5)

Cfr. tekstvoorstel. De vraag is of het de bedoeling is dat de getuigen alleen de in artikel 23, negende lid, van de gemeentekieswet aangehaalde wetsbepalingen bedoelde verrichtingen bijwonen, of ook nog andere.

Artikelen 12 en 13

Vallen om de gemelde reden weg.

Artikel 14

Het eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid vallen om de reeds gemelde reden weg.

Het vierde lid blijft behouden en wordt het voorgestelde artikel 6, aangepast en aangevuld om rekening te houden met de voormelde mogelijkheid dat alleen voor de raad voor maatschappelijke welzijn een voordrachtakte wordt ingediend; het is opgesplitst in twee leden.

Artikelen 15 en 16

Vallen om de gemelde reden weg.

Artikel 17

Het eerste lid valt om de gemelde reden weg.

Voor het tweede lid, dat artikel 7 wordt, zie de voorgestelde tekst.

Artikel 18

Kan om de gemelde reden wegvallen, behalve het 2° dat artikel 8 wordt in het tekstvoorstel.

Artikel 19

Kan om de reeds vermelde reden wegvallen.

Artikelen 20 en 21 (worden artikelen 9 en 11)

Geen opmerkingen.

+

Rekening houdend met de hiervoren gemaakte fundamentele opmerkingen en met de vormopmerkingen die geen bijzondere commentaar vereisen, wordt voor het ontwerp de hiernavolgende tekst voorgesteld :

« ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE NADERE REGELS VOOR DE VERKIEZING VAN DE RAAD VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN IN DE GEMEENTEN BEDOELD BIJ ARTIKEL 7 VAN DE WETTEN OP HET GEBRUIK DER TALEN IN BESTUURSAZAKEN, GECOORDINEERD OP 18 JULI 1986, EN IN DE GEMEENTEN KOMEN-WAASTEN EN VOEREN

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 17bis, ingevoegd bij de wet van ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Artikel 1. De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1986, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt gehouden tegelijk met de verkiezing van de leden van de gemeenteraad met inachtneming van de bepalingen van de gemeentekieswet, onder voorbehoud van de hiernavolgende nadere regels.

Article 8

Cet article est supprimé, pour la raison déjà indiquée.

Article 9 (qui devient l'article 4)

Cfr. la proposition de texte.

Article 10 (qui devient l'article 5)

Cfr. la proposition de texte. Il s'agit de savoir si l'intention est de limiter la présence des témoins aux seules opérations qui sont visées dans les dispositions légales mentionnées à l'article 23, alinéa 9, de la loi électorale communale ou de permettre leur présence à d'autres opérations encore.

Articles 12 et 13

Doivent être supprimés, pour la raison déjà mentionnée.

Article 14

Pour la raison déjà indiquée, les alinéas 1er, 2, 3, 5 et 6 tombent.

Les dispositions de l'alinéa 4 sont maintenues et forment l'article 6 proposé, après avoir été adaptées et complétées en vue de tenir compte de l'éventualité, visée ci-avant, où il n'est déposé d'acte de présentation que pour le conseil de l'aide sociale; elles forment deux alinéas.

Articles 15 et 16

Doivent être omis, pour la raison déjà indiquée.

Article 17

L'alinéa 1er tombe, pour la raison déjà mentionnée.

En ce qui concerne l'alinéa 2, qui devient l'article 7, on se reportera au texte proposé.

Article 18

Pour la raison déjà indiquée, cet article peut être supprimé, sauf la disposition du 2°, qui devient l'article 8 dans la proposition de texte.

Article 19

Cet article peut être omis, pour le motif déjà exposé.

Articles 20 et 21 (qui deviennent les articles 9 et 11)

Pas d'observations.

+

Compte tenu des observations fondamentales faites ci-avant et de certaines observations de pure forme qui ne requièrent pas de commentaire particulier, le texte suivant est proposé pour l'ensemble du projet :

« PROJET D'ARRETE ROYAL DETERMINANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE L'AIDE SOCIALE DANS LES COMMUNES VISEES A L'ARTICLE 7 DES LOIS SUR L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIERE ADMINISTRATIVE, COORDONNEES LE 18 JUILLET 1986, ET DANS LES COMMUNES DE COMINES-WARNETON ET DE FOURONS

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 17bis, inséré par la loi du ...;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Disposition générale

Article 1er. Dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1986, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'élection des membres du Conseil de l'aide sociale a lieu conjointement avec l'élection des membres du conseil communal, conformément aux dispositions de la loi électorale communale, sous réserve des modalités ci-après.

HOOFDSTUK II. — Kandidaatstelling en aan de stemming voorafgaande verrichtingen.

Art. 2. § 1. De voordrachten van de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn worden aan de voorzitter van het hoofdstembureau ter hand gesteld op dag en uur als bepaald door artikel 22, eerste lid, van de gemeentekieswet.

Bij de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad kan een afzonderlijke lijst, houdende voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn, gevoegd worden.

§ 2. De voordrachtakte van de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn moet worden ondertekend hetzij door ten minste twee aftredende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, hetzij door ten minste zoveel gemeenteraadskiezers als in artikel 23, eerste en tweede lid van de gemeentekieswet, ten aanzien van de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad bepaald is.

De gemeenteraadskiezers die een voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad ondertekenen mogen eveneens hun handtekening aanbrengen op een voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn.

Art. 3. De voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau overhandigd door één van de drie ondertekenaars die daartoe door de kandidaten in hun akte van bewilling zijn aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe aangewezen door de aftredende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn. De voorzitter geeft daar een ontvangstbewijs voor af.

Als de drie ondertekenaars of de twee kandidaten die zijn aangewezen om de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad neer te leggen, eveneens worden aangeduid om de voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn neer te leggen, wordt de voordracht van de kandidaten, zowel voor de gemeenteraad als voor de raad voor maatschappelijk welzijn, door dezelfde persoon aan de voorzitter van het hoofdstembureau overhandigd.

Art. 4. Wanneer in de gemeenten met minder dan 5 000 inwoners gewone verkiezingen voor de vernieuwing van de raad voor maatschappelijk welzijn of buitengewone verkiezingen voor de gezamenlijke mandaten van raadsleden worden gehouden, mag de voordracht van kandidaten, benevens de lijst bedoeld in de artikelen 2 en 3, ook een lijst van drie kandidaatopvolgers omvatten, voor het geval de verkiezing zonder stemming zou eindigen.

De voordracht van deze kandidaatopvolgers wijst de volgorde aan waarin zij worden voorgedragen; zij moet, op straffe van nietigheid, voorkomen in dezelfde akte als de voordracht van de kandidaat-raadsleden en de kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt, met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Een kandidaat mag niet tegelijk als kandidaat-raadslid en als kandidaat-opvolger worden voorgedragen. Bij overtreding van die bepaling wordt de naam van de kandidaat geschrapt van de lijst der kandidaat-opvolgers.

Art. 5. De getuigen en plaatsvervangende getuigen, aangewezen door de kandidaten voor de gemeenteraad overeenkomstig artikel 23, negende lid, van de gemeentekieswet, zijn in voorkomend geval ambtshalve in dezelfde hoedanigheid aangewezen om, voor rekening van de overeenstemmende lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn, de in die bepaling bedoelde vergaderingen van het hoofdstembureau, die betrekking hebben op de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn, bij te wonen.

De getuigen en plaatsvervangende getuigen, overeenkomstig artikel 25 van de gemeentekieswet aangewezen door de kandidaten voor de gemeenteraad om de verrichtingen van de kiesbureaus bij te wonen, zijn ambtshalve aangewezen in dezelfde hoedanigheid voor rekening van de overeenstemmende lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn.

Art. 6. Wanneer overeenkomstig artikel 2, § 1, tweede lid, bij de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad een voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn gevoegd is, dienen het letterwoord en het volgnummer toegekend aan de lijst van kandidaten voor de gemeenteraad eveneens voor de identificering en de nummering van de overeenstemmende lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn.

Is de voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn niet bij een voordracht van kandidaten van de gemeenteraad gevoegd, dan wordt de kandidatenlijst geïdentificeerd door het letterwoord dat op de voordracht is vermeld. Zij mag een der in artikel 22bis van de gemeentekieswet vermelde nationale gemeenschappelijke volgnummers dragen, indien dit volgnummer voorbehouden is aan het op de voordracht voorkomende letterwoord. Indien zij niet gerechtigd is gebruik te maken van een nationaal gemeenschappelijk volgnummer, dan wordt haar bij aanvullende loting, te houden na de lotingen bedoeld in artikel 30, zevende lid, van de gemeentekieswet, een volgnummer toegekend.

CHAPITRE II

Des candidatures et des opérations préales au scrutin

Art. 2. § 1er. Les présentations des candidats au conseil de l'aide sociale sont déposées entre les mains du président du bureau principal, aux jours et heures prévus à l'article 22, alinéa 1er, de la loi électorale communale.

A la présentation de candidats au conseil communal, il peut être joint une liste distincte portant présentations de candidats au conseil de l'aide sociale.

§ 2. L'acte de présentation des candidats au conseil de l'aide sociale doit être signé soit par deux membres sortants du conseil de l'aide sociale au moins, soit par un nombre d'électeurs communaux au moins égal à celui qui est fixé, en ce qui concerne la présentation de candidats au conseil communal, à l'article 23, alinéas 1er et 2, de la loi électorale communale.

Les électeurs communaux signataires d'une présentation de candidats au conseil communal peuvent également apposer leur signature sur une présentation de candidats au conseil de l'aide sociale.

Art. 3. La présentation des candidats au conseil de l'aide sociale est déposée entre les mains du président du bureau principal par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les membres sortants du conseil de l'aide sociale. Le président en donne récépissé.

Si les trois signataires ou les deux candidats désignés pour faire la présentation de candidats au conseil communal sont également désignés pour faire la présentation de candidats au conseil d'aide sociale, la présentation de candidats, tant pour le conseil communal que pour le conseil de l'aide sociale, est déposée entre les mains du président du bureau principal par la même personne.

Art. 4. Dans les communes de moins de 5 000 habitants, lors des élections ordinaires pour le renouvellement du conseil de l'aide sociale ou des élections extraordinaires portant sur la totalité des mandats de conseiller, la présentation de candidats peut comporter, outre la liste prévue aux articles 2 et 3, une liste de trois candidats à la suppléance pour le cas où l'élection se terminerait sans scrutin.

La présentation de ces candidats à la suppléance indique l'ordre dans lequel ceux-ci sont présentés; elle doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats effectifs et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories en spécifiant celles-ci.

Un candidat ne peut être présenté à la fois comme candidat effectif et comme candidat à la suppléance. En cas de transgression de cette disposition, le nom du candidat est rayé de la liste des candidats à la suppléance.

Art. 5. Les témoins et témoins suppléants désignés par les candidats au conseil communal conformément à l'article 23, alinéa 9, de la loi électorale communale sont désignés, le cas échéant d'office, dans la même qualité pour assister, pour le compte de la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale, aux séances du bureau principal visées par cette disposition et relatives à l'élection du conseil de l'aide sociale.

Les témoins et témoins suppléants désignés conformément à l'article 25 de la loi électorale communale par les candidats au conseil communal pour assister aux opérations des bureaux de vote, sont désignés d'office dans la même qualité pour le compte de la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale.

Art. 6. Lorsque, conformément à l'article 2, § 1er, alinéa 2, il est joint à la présentation de candidats au conseil communal une présentation de candidats au conseil de l'aide sociale, le sigle et le numéro d'ordre attribués à la liste de candidats au conseil communal servent également à identifier et à numéroter la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale.

Si la présentation de candidats au conseil de l'aide sociale n'est pas jointe à une présentation de candidats au conseil communal, la liste de candidats est identifiée par le sigle mentionné sur la présentation. Elle peut porter l'un des numéros d'ordre nationaux communs mentionnés à l'article 22bis de la loi électorale communale, lorsque ce numéro d'ordre est réservé à un sigle figurant sur la présentation. Si elle n'est pas autorisée à utiliser un numéro d'ordre national commun, il lui est attribué par la voie d'un tirage au sort complémentaire effectué après les tirages au sort visés à l'article 30, alinéa 7, de la loi électorale communale.

Art. 7. Voor de toepassing van artikel 32 van de gemeentekieswet moet de modeltabel die de voorzitter van het hoofdstembureau moet voorbereiden overeenkomstig de voorschriften van artikel 52 van evengenoemde wet en die door de voorzitters van de stemopnemingsbureaus moet worden ingevuld na de telling van de stemmen, twee duidelijk onderscheiden gedeelten bevatten, het eerste bestemd voor de resultaten van de verkiezing van de leden van de gemeenteraad, en het tweede voor de resultaten van de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

HOOFDSTUK III

Inrichting van de stemlokalen en stemming

Art. 8. Onverminderd het bepaalde in artikel 34 van de gemeentekieswet wordt de tekst van dit besluit opgehangen in de wachtruimte van het stemlokaal en wordt een exemplaar ervan voor de kiezers ter inzage gelegd in de wachtruimte en voor de leden van het stembureau in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaats heeft.

In hetzelfde gedeelte van het stemlokaal, op een plaats die speciaal is gekozen terwille van de toegankelijkheid ervan voor de kiezer, wordt het volgende bericht, gedrukt met zwarte inkt, in hoofdletters van ten minste 5 cm hoogte, aangeplakt: « U wordt uitgenodigd uw stem uit te brengen, volgens de procedure bepaald in artikel 40 van de gemeentekieswet, zowel voor een lijst van kandidaten voor de gemeenteraad als voor een lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn ».

Art. 9. De stemopnemingsverrichtingen met betrekking tot de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn mogen slechts plaatshebben na afsluiting van de stemopnemingsverrichtingen betreffende de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

HOOFDSTUK IV. — Cumulatie van mandaten

Art. 10. Indien het aantal van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, die tegelijkertijd tot gemeenteraadslid werden verkozen, het maximum overschrijdt dat is vastgesteld bij artikel 10 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hebben de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn die bij de toekenning van hun mandaat de hoogste quotiënten behaalden de voorrang.

HOOFDSTUK V. — Slotbepaling

Art. 11. Onze Eerste Minister, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Gh. Tacq, kamervoorzitter;

W. Deroover en J. De Brabandere, staatsraden;

F. De Kempeneer, Gijssels, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Gh. Tacq.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. Mercenier, eerste auditeur.

De griffier,
A. Beckers.

De voorzitter,
Gh. Tacq.

26 AUGUSTUS 1988. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn in de gemeenten bedoeld bij artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 17bis, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1988;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op de hoogerdringendheid veroorzaakt door de nabijheid van de gelijktijdige verkiezing van de gemeenteraad en van de raad voor maatschappelijk welzijn in de gemeenten bedoeld in het opschrift van dit besluit;

Art. 7. Pour l'application de l'article 32 de la loi électorale communale, le tableau-modèle qu'il appartient au président du bureau principal de préparer conformément aux dispositions de l'article 52 de la loi précitée et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes, doit comporter deux parties nettement distinctes, la première consacrée aux résultats de l'élection des membres du conseil communal, la seconde aux résultats de l'élection des membres du conseil de l'aide sociale.

CHAPITRE III

Des installations électorales et du vote

Art. 8. Sans préjudice des dispositions de l'article 34 de la loi électorale communale, le texte du présent arrêté est affiché dans la salle d'attente du local de vote et un exemplaire en est déposé à la disposition des électeurs dans la même salle et à la disposition des membres du bureau de vote dans la partie du local où le vote a lieu.

Dans la même partie du local de vote, en un endroit spécialement choisi en raison de son accessibilité pour l'électeur, l'avis suivant, imprimé à l'encre noire en capitales d'au moins 5 cm de haut, est affiché : « Vous êtes invité à émettre votre suffrage, conformément à la procédure prévue à l'article 40 de la loi électorale communale, tant pour une liste de candidats au conseil communal que pour une liste de candidats au conseil de l'aide sociale ».

Art. 9. Les opérations de dépouillement relatives à l'élection des membres de l'aide sociale ne peuvent avoir lieu qu'après la clôture des opérations de dépouillement relatives à l'élection des membres du conseil communal.

CHAPITRE IV. — Du cumul de mandats

Art. 10. Si le nombre de membres du conseil de l'aide sociale qui ont en même temps été élus conseillers communaux dépasse le maximum fixé par l'article 10 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, la priorité revient aux candidats au conseil de l'aide sociale qui ont obtenu les quotients les plus élevés lors de l'attribution de leur mandat.

CHAPITRE V. — Disposition finale

Art. 11. Notre Premier Ministre, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ».

La chambre était composée de :

MM. :

Gh. Tacq, président de chambre;

W. Deroover et J. De Brabandere, conseillers d'Etat;

F. De Kempeneer et J. Gijssels, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. Tacq.

Le rapport a été présenté par M. A. Mercenier, premier auditeur.

Le greffier,
A. Beckers.

Le président,
Gh. Tacq.

26 AOUT 1988. — Arrêté royal déterminant les modalités de l'élection du conseil de l'aide sociale dans les communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 17bis inséré par la loi du 9 août 1988;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu l'urgence résultant de la proximité de l'élection simultanée pour le conseil communal et le conseil de l'aide sociale dans les communes visées dans l'intitulé du présent arrêté.

Overwegende dat het voor de toepassing van de artikelen 50 en 52 van de gemeentekieswet, die respectievelijk voorschrijven aan het stemopnemingsbureau de stembiljetten in afzonderlijke omslagen te sluiten in functie van de categorie waartoe zij behoren en deze omslagen binnen de vierentwintig uren te doen toekomen aan de voorzitter van het kiescollege, waarbij deze dienen gevoegd te worden die het proces-verbaal van de verrichtingen bevatten evenals de betwiste, teruggenomen en niet gebruikte stembiljetten, aangewezen is aan hoofdstuk III van de tekst voorgesteld door de Raad van State een nieuw artikel 10 toe te voegen, waarbij wordt bepaald dat deze voorschriften dienen in acht genomen te worden ten opzichte van de uitslagen van de stemopneming die betrekking heeft op de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Artikel 1. De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn in de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, wordt gehouden tegelijk met de verkiezing van de leden van de gemeenteraad met inachtneming van de bepalingen van de gemeentekieswet, onder voorbehoud van de hiernavolgende nadere regels.

HOOFDSTUK II

Kandidaatstelling en aan de stemming voorafgaande verrichtingen

Art. 2. § 1. De voordrachten van de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn worden aan de voorzitter van het hoofdstembureau ter hand gesteld op dag en uur als bepaald door artikel 22, eerste lid, van de gemeentekieswet.

Bij de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad kan een afzonderlijke lijst, houdende voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn, gevoegd worden.

§ 2. De voordrachtakte van de kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn moet worden ondertekend hetzij door ten minste twee aftredende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, hetzij door ten minste zoveel gemeenteraadskiezeraars als in artikel 23, eerste en tweede lid van de gemeentekieswet, ten aanzien van de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad bepaald is.

De gemeenteraadskiezeraars die een voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad ondertekenen mogen eveneens hun handtekening aanbrengen op een voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn.

Art. 3. De voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau overhandigd door één van de drie ondertekenaars die daartoe door de kandidaten in hun akte van bewilliging zijn aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe aangewezen door de aftredende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn. De voorzitter geeft daar een ontvangstbewijs voor af.

Als de drie ondertekenaars of de twee kandidaten die zijn aangewezen om de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad neer te leggen, eveneens worden aangeduid om de voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn neer te leggen, wordt de voordracht van de kandidaten, zowel voor de gemeenteraad als voor de raad voor maatschappelijk welzijn, door dezelfde persoon aan de voorzitter van het hoofdstembureau overhandigd.

Art. 4. Wanneer in de gemeenten met minder dan 5000 inwoners gewone verkiezingen voor de vernieuwing van de raad voor maatschappelijk welzijn of buitengewone verkiezingen voor de gezamenlijke mandaten van raadslid worden gehouden, mag de voordracht van kandidaten, benevens de lijst bedoeld in de artikelen 2 en 3, ook een lijst van drie kandidaat-opvolgers omvatten, voor het geval de verkiezing zonder stemming zou eindigen.

De voordracht van deze kandidaat-opvolgers wijst de volgorde aan waarin zij worden voorgedragen; zij moet, op straffe van nietigheid, voorkomen in dezelfde akte als de voordracht van de kandidaat-raadsleden en de kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt, met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Een kandidaat mag niet tegelijk als kandidaat-raadslid en als kandidaat-opvolger worden voorgedragen. Bij overtreding van die bepaling wordt de naam van de kandidaat geschrapt van de lijst der kandidaat-opvolgers.

Considérant que pour l'application des articles 50 et 52 de la loi électorale communale qui prescrivent respectivement au bureau de dépouillement de placer les bulletins sous des enveloppes distinctes et fermées en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent et de faire parvenir ces enveloppes dans les vingt-quatre heures au président du collège électoral, en y joignant celles qui contiennent le procès-verbal des opérations ainsi que les bulletins contestés, repris et non employés, il s'indique d'ajouter au chapitre III du texte proposé par le Conseil d'Etat un article 10 nouveau disposant que ces prescriptions sont observées eu égard aux résultats du dépouillement ayant trait à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Disposition générale

Article 1er. Dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et dans les communes de Camines-Warneton et de Fourons, l'élection des membres du conseil de l'aide sociale a lieu conjointement avec l'élection des membres du conseil communal, conformément aux dispositions de la loi électorale communale, sous réserve des modalités ci-après.

CHAPITRE II

Des candidatures et des opérations préalables au scrutin

Art. 2. § 1. Les présentations des candidats au conseil de l'aide sociale sont déposées entre les mains du président du bureau principal, aux jours et heures prévus à l'article 22, alinéa 1er, de la loi électorale communale.

A la présentation de candidats au conseil communal, il peut être joint une liste distincte portant présentation de candidats au conseil de l'aide sociale.

§ 2. L'acte de présentation des candidats au conseil de l'aide sociale doit être signé soit par deux membres sortants du conseil de l'aide sociale au moins, soit par un nombre d'électeurs communaux au moins égal à celui qui est fixé, en ce qui concerne la présentation de candidats au conseil communal, à l'article 23, alinéas 1er et 2, de la loi électorale communale.

Les électeurs communaux signataires d'une présentation de candidats au conseil communal peuvent également apposer leur signature sur une présentation de candidats au conseil de l'aide sociale.

Art. 3. La présentation des candidats au conseil de l'aide sociale est déposée entre les mains du président du bureau principal par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les membres sortants du conseil de l'aide sociale. Le président en donne récépissé.

Si les trois signataires ou les deux candidats désignés pour faire la remise de la présentation de candidats au conseil communal sont également désignés pour faire la remise de la présentation de candidats au conseil de l'aide sociale, la présentation de candidats, tant pour le conseil communal que pour le conseil de l'aide sociale, est déposée entre les mains du président du bureau principal par la même personne.

Art. 4. Dans les communes de moins de 5000 habitants, lors des élections ordinaires pour le renouvellement du conseil de l'aide sociale ou des élections extraordinaires portant sur la totalité des mandats de conseiller, la présentation de candidats peut comporter, outre la liste prévue aux articles 2 et 3, une liste de trois candidats à la suppléance pour le cas où l'élection se terminerait sans scrutin.

La présentation de ces candidats à la suppléance indique l'ordre dans lequel ceux-ci sont présentés; elle doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats effectifs et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories en spécifiant celles-ci.

Un candidat ne peut être présenté à la fois comme candidat effectif et comme candidat à la suppléance. En cas de transgression de cette disposition, le nom du candidat est rayé de la liste des candidats à la suppléance.

Art. 5. De getuigen en plaatsvervangende getuigen, aangewezen door de kandidaten voor de gemeenteraad overeenkomstig artikel 23, negende lid, van de gemeentekieswet, zijn in voorkomend geval ambtshalve in dezelfde hoedanigheid aangewezen om, voor rekening van de overeenstemmende lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn, de in die bepaling bedoelde vergaderingen van het hoofdstembureau, die betrekking hebben op de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn, bij te wonen.

De getuigen en plaatsvervangende getuigen, overeenkomstig artikel 25 van de gemeentekieswet aangewezen door de kandidaten voor de gemeenteraad om de verrichtingen van de kiesbureaus bij te wonen, zijn in voorkomend geval ambtshalve aangewezen in dezelfde hoedanigheid voor rekening van de overeenstemmende lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn.

Art. 6. Wanneer overeenkomstig artikel 2, § 1, tweede lid, bij de voordracht van kandidaten voor de gemeenteraad een voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn gevoegd is, dienen het letterwoord en het volgnummer toegekend aan de lijst van kandidaten voor de gemeenteraad eveneens voor de identificering en de nummering van de overeenstemmende lijst van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn.

Is de voordracht van kandidaten voor de raad voor maatschappelijk welzijn niet bij een voordracht van kandidaten van de gemeenteraad gevoegd, dan wordt de kandidatenlijst geïdentificeerd door het letterwoord dat op de voordracht is vermeld. Zij mag een der in artikel 22bis van de gemeentekieswet vermelde nationale gemeenschappelijke volgnummers dragen, indien dit volgnummer voorbehouden is aan het op de voordracht voorkomende letterwoord. Indien zij niet gerechtigd is gebruik te maken van een nationaal gemeenschappelijk volgnummer, dan wordt haar bij aanvullende loting, te houden onmiddellijk na de lotingen bedoeld in artikel 30, zevende lid, van de gemeentekieswet, een volgnummer toegekend.

Art. 7. Voor de toepassing van artikel 32 van de gemeentekieswet moet de modeltabel die de voorzitter van het hoofdstembureau moet voorbereiden overeenkomstig de voorschriften van artikel 52 van de evengeoemde wet en die door de voorzitters van de stemopnemingsbureaus moet worden ingevuld na de telling van de stemmen, twee duidelijk onderscheiden gedeelten bevatten, het eerste bestemd voor de resultaten van de verkiezing van de leden van de gemeenteraad, en het tweede voor de resultaten van de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

HOOFDSTUK III. — *Inrichting van de stemlokalen en stemming*

Art. 8. Onverminderd het bepaalde in artikel 34 van de gemeentekieswet wordt de tekst van dit besluit opgehangen in de wachtruimte van het stemlokaal en wordt een exemplaar ervan voor de kiezers ter inzage gelegd in de wachtruimte en voor de leden van het stembureau in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaats heeft.

In hetzelfde gedeelte van het stemlokaal, op een plaats die speciaal is gekozen terwille van de toegankelijkheid ervan voor de kiezer, wordt het volgende bericht, gedrukt in zwarte inkt, in hoofdletters van ten minste 5 cm hoogte, aangeplakt: « U wordt uitgenodigd uw stem uit te brengen, volgens de procedure bepaald in artikel 40 van de gemeentekieswet, zowel voor een lijst van kandidaten voor de gemeenteraad als voor een lijst van kandidaten voor de raad van maatschappelijk welzijn ».

Art. 9. De stemopnemingsverrichtingen met betrekking tot de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn mogen slechts plaatshebben na afsluiting van de stemopnemingsverrichtingen betreffende de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

Art. 10. Voor de toepassing van de artikelen 50 en 52 van de gemeentekieswet worden de indeling van de stembiljetten en hun sluiting in afzonderlijke omslagen met het oog op de overdracht van deze omslagen aan de voorzitter van het kiescollege uitgevoerd in functie van de uitslagen van de stemopneming die betrekking heeft op de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

HOOFDSTUK IV. — *Cumulatie van mandaten*

Art. 11. Indien het aantal van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, die tegelijkertijd tot gemeenteraadslid werden verkozen, het maximum overschrijdt dat is vastgesteld bij artikel 10 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hebben de kandidaten voor de raad van maatschappelijk welzijn die bij de toekenning van hun mandaat de hoogste quotiënten behaalden de voorrang.

Art. 5. Les témoins et témoins suppléants désignés par les candidats au conseil communal conformément à l'article 23, alinéa 9, de la loi électorale communale sont désignés, le cas échéant d'office, dans la même qualité pour assister, pour le compte de la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale, aux séances du bureau principal visées par cette disposition et relatives à l'élection du conseil de l'aide sociale.

Les témoins et témoins suppléants désignés conformément à l'article 25 de la loi électorale communale par les candidats au conseil communal pour assister aux opérations des bureaux de vote, sont désignés, le cas échéant d'office, dans la même qualité pour le compte de la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale.

Art. 6. Lorsque, conformément à l'article 2, § 1er, alinéa 2, il est joint à la présentation de candidats au conseil communal une présentation de candidats au conseil de l'aide sociale, le sigle et le numéro d'ordre attribués à la liste de candidats au conseil communal servent également à identifier et à numéroter la liste correspondante de candidats au conseil de l'aide sociale.

Si la présentation de candidats au conseil de l'aide sociale n'est pas jointe à une présentation de candidats au conseil communal, la liste de candidats est identifiée par le sigle mentionné sur la présentation. Elle peut porter l'un des numéros d'ordre nationaux communs mentionnés à l'article 22bis de la loi électorale communale, lorsque ce numéro d'ordre est réservé à un sigle figurant sur la présentation. Si elle n'est pas autorisée à utiliser un numéro d'ordre national commun, il lui est attribué un numéro d'ordre par la voie d'un tirage au sort complémentaire effectué immédiatement après les tirages au sort visés à l'article 30, alinéa 7, de la loi électorale communale.

Art. 7. Pour l'application de l'article 32 de la loi électorale communale, le tableau-modèle qu'il appartient au président du bureau principal de préparer conformément aux dispositions de l'article 52 de la loi précitée et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes, doit comporter deux parties nettement distinctes, la première consacrée aux résultats de l'élection des membres du conseil communal, la seconde aux résultats de l'élection des membres du conseil de l'aide sociale.

CHAPITRE III. — *Des installations électorales et du vote*

Art. 8. Sans préjudice des dispositions de l'article 34 de la loi électorale communale, le texte du présent arrêté est affiché dans la salle d'attente du local de vote et un exemplaire en est déposé à la disposition des électeurs dans la même salle et à la disposition des membres du bureau de vote dans la partie du local où le vote a lieu.

Dans la même partie du local de vote, en un endroit spécialement choisi, en raison de son accessibilité pour l'électeur, l'avis suivant, imprimé à l'encre noire en capitales d'au moins 5 cm de haut, est affiché: « Vous êtes invité à émettre votre suffrage, conformément à la procédure prévue à l'article 40 de la loi électorale communale, tant pour une liste de candidats au conseil communal que pour une liste de candidats au conseil de l'aide sociale ».

Art. 9. Les opérations de dépouillement relatives à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale ne peuvent avoir lieu qu'après la clôture des opérations de dépouillement relatives à l'élection des membres du conseil communal.

Art. 10. Pour l'application des articles 50 et 52 de la loi électorale communale, le classement des bulletins et leur mise sous enveloppes distinctes et fermées en vue de la transmission de ces enveloppes au président du collège électoral sont opérés en fonction des résultats du dépouillement ayant trait à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale.

CHAPITRE IV. — *Du cumul de mandats*

Art. 11. Si le nombre de membres du conseil de l'aide sociale qui ont en même temps été élus conseillers communaux dépasse le maximum fixé par l'article 10 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, la priorité revient aux candidats au conseil de l'aide sociale qui ont obtenu les quotièmes les plus élevés lors de l'attribution de leur mandat.

HOOFDSTUK V. — Slotbepaling

Art. 12. Onze Eerste Minister, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 26 augustus 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

Voor de Eerste Minister, afwezig :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBACK

Voor de Staatssecretaris voor Leefmilieu
en Maatschappelijke Emancipatie, afwezig :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

CHAPITRE V. — Disposition finale

Art. 12. Notre Premier Ministre, Notre Ministre de l'Intérieur en Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 26 août 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Pour le Premier Ministre, absent :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBACK

Pour le Secrétaire d'Etat à l'Environnement
et à l'Emancipation sociale, absent :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 88 — 1555

12 AUGUSTUS 1988. — Koninklijk besluit tot verlening van een afwijking van de in artikel 36, 7° van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren;

Gezien de aanvraag tot afwijking van de in artikel 36, 7° van deze wet opgenomen verbodsbepaling;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie, van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Afwijking van de in artikel 36, 7° van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren opgenomen verbodsbepaling wordt voor één dag op 28 augustus 1988 verleend, op aanvraag van de heer Frans Mertens, voorzitter van de Filomeensstoet, ter gelegenheid van deze stoet te Grimbergen.

Art. 2. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 augustus 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 88 — 1555

12 AOUT 1988. — Arrêté royal accordant une dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7° de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux;

Vu la requête tendant à obtenir dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7° de cette loi;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dérogation à la prohibition portée à l'article 36, 7° de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux est accordée pour un jour, le 28 août 1988, à la requête de M. Frans Mertens, président du Filomeensstoet, à l'occasion de cette manifestation à Grimbergen.

Art. 2. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 août 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER